

Education Development Center, Inc.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)
BETWEEN THE EDUCATION DEVELOPMENT
CENTER, INC. (EDC) AND THE NATIONAL
INSTITUTE OF VOCATIONAL TRAINING
(INFOP) TO ESTABLISH THE MUTUAL
COOPERATION IN THE FRAMEWORK OF
THE METAS PROJECT AND THE SYSTEM
OF VOCATIONAL TRAINING FOR THE
COUNTRY.**

We, **JUAN DIEGO ZELAYA AGUILAR**, Honduras National, of legal age, married, graduated, residing in the city of Comayagüela, Central District, Department of Francisco Morazán, acting in his capacity as Executive Director of the National Vocational Training Institute, with identity No. 0801-1975-05322, appointed in accordance with Resolution CD-SE-30-01-2014-03 of January 30 2014, in an Extraordinary Session of the Honorable Board of Directors and with National Tax Register RTN No. 08019999407456, hereinafter referred to as INFOP; **ALEJANDRO PAREDES TRAPERO**, Honduras National, of legal age, married, Doctor in Economics and Business Administration with Identity Number 0801-1967-05817, residing in the city of Tegucigalpa, Executive Director of the METAS Project and **KENNETH A. REPP**, American

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO (MdE)
ENTRE EDUCATION DEVELOPMENT
CENTER, INC. (EDC) Y EL INSTITUTO
NACIONAL DE FORMACIÓN PROFESIONAL
(INFOP) PARA ESTABLECER LA
COOPERACIÓN MUTUA EN EL MARCO DEL
PROYECTO METAS Y EL SISTEMA DE
FORMACIÓN PROFESIONAL DEL PAIS.**

Nosotros, **JUAN DIEGO ZELAYA AGUILAR**, hondureño, mayor de edad, casado, Licenciado, con domicilio en la ciudad de Comayagüela, Municipio del Distrito Central, Departamento de Francisco Morazán, actuando en su condición de Director Ejecutivo del Instituto Nacional de Formación Profesional, con identidad No. 0801-1975-05322, nombrado según Resolución CD-SE-30-01-2014-03 del 30 de Enero del 2014, en Sesión Extraordinaria del Honorable Consejo Directivo y con Registro Tributario Nacional No. RTN No. 08019999407456, quien en adelante se denominará INFOP; **ALEJANDRO PAREDES TRAPERO**, hondureño, mayor de edad, casado, Doctor en Economía y Administración de Empresas con Número de Identidad 0801-1967-05817, con domicilio en la ciudad de Tegucigalpa, Director Ejecutivo del Proyecto METAS y **KENNETH A. REPP**, ciudadano estadounidense,



Citizen, of legal age, acting on behalf of the Education Development Center, Inc. (EDC), hereinafter referred to as "**EDC**"; in use of their corresponding legal powers, have signed this Memorandum of Understanding to establish a mutual cooperation in the framework of the METAS Project. Hereinafter "**EDC**" and "**INFOP**" are collectively referred to as "**the Parties**" and shall be governed according to the following considerations:

CONSIDERING (1): That "EDC", is implementing the METAS Project (Improving the Education to Work, Learn and Succeed) with funding from USAID, people to assume their responsibility in family life, the world of work and society; through which it seeks: A) Involve and prepare the young people to take the responsibility to exceed in their family life, work world and society; B) Give the young people the opportunity to acquire skills, knowledge, attitudes, behaviors, and the necessary perspectives to create a more positive and promising future; C) Engage the private sector in Honduras on the value of training and certification their current and future employees in Basic Job Skills, including the positioning and promoting of the certificates nationally and the recognition of the same in job profiles.

mayor de edad, actuando en representación de Education Development Center, Inc. (EDC), quienes en los sucesivo de denominarán "**EDC**"; en uso de las correspondientes facultades legales suscriben el presente Memorando de Entendimiento para establecer la cooperación mutua en el marco del Proyecto Metas. En lo sucesivo, "**EDC**" e "**INFOP**" serán designados colectivamente "**las Partes**" y se regirán de acuerdo a las consideraciones siguientes:

CONSIDERANDO (1): Que "EDC", está implementando el Proyecto METAS (Mejorando la Educación para Trabajar, Aprender y Superarse) financiado con fondos de la USAID, a través del cual busca: A) Involucrar y preparar a las y los jóvenes para asumir su responsabilidad en la vida familiar, el mundo del trabajo y la sociedad; B) Brindar a los jóvenes la oportunidad de adquirir habilidades, conocimientos, actitudes, comportamientos y la perspectiva necesaria para crear un futuro más positivo y prometedor; C) Interesar al sector público y al sector privado hondureño en el valor de la capacitación y certificación en Competencias Laborales Básicas para sus empleados actuales y futuros, lo cual incluye promocionar y posicionar el certificado respectivo nacionalmente reconocido, dentro de los perfiles de puestos.



CONSIDERING (2): that "EDC", through the METAS Project, is interested in implementing activities for the development of Honduras through the partnerships with the Public Sector in Labor Training and Employability themes.

CONSIDERING (3): that "INFOP" is the leading institution of the vocational training policies that aim the Economic and Social Development of the country and all sectors of the economy, providing to the Hondurans Citizens an option of education, training and certification that meets with the challenges of modern society. Whose vision is: "to be the leading institution of Honduras in vocational training recognized nationally and internationally for its standards of effectiveness, efficiency, and quality, and to contribute to the development of the country with social equity".

CONSIDERING (4): That the Mission of "INFOP" is: "Manage the training, accreditation and professional certification, through the administration and implementation of scientific and technological processes, meeting the needs of the human talent and contributing to the economic development of Honduras". The objective in line with that mission is: "to contribute to the increase of the

CONSIDERANDO (2): Que el "EDC", a través del Proyecto METAS, está interesado en implementar sus actividades para el desarrollo de Honduras, mediante alianzas con el Sector Público en los temas de Formación para el Trabajo y Empleabilidad.

CONSIDERANDO (3): Que "INFOP" es la institución rectora de las políticas de formación profesional encaminadas al desarrollo económico y social del país y para todos los sectores de la economía, proporcionando a los hondureños y hondureñas una opción de formación, capacitación y certificación para enfrentar los retos de la sociedad moderna. Cuya visión es: "Ser la institución líder de Honduras en formación profesional, reconocida Nacional e internacionalmente por sus estándares de eficacia, eficiencia y calidad, para contribuir al desarrollo del país con equidad social".

CONSIDERANDO (4): Que la Misión de "INFOP" es: "Rectorar la formación, acreditación y certificación profesional, por medio de la administración y ejecución de procesos científicos y tecnológicos, para satisfacer las necesidades del talento humano y contribuir con el desarrollo económico de Honduras." Y que su objetivo en línea con esa misión es: "Contribuir al aumento de la productividad nacional y al desarrollo

national productivity and to the country's economic and social development, through the establishment of a national system of vocational training for all sectors of the economy and for all the levels of employment, according to the national economic and social development plans and the actual needs of the country.

CONSIDERING (5): that "INFOP" is in a process of renovation and the upgrade of its formative programs, to adapt their training services to the needs of growth and economic development of the country, which implies a renewal in their training programs to orient them toward areas of technology, language and other technical areas that will allow the students and the graduates of the Vocational Training System to compete in a very competitive labor market.

CONSIDERING (6): That "INFOP" has expressed their interest and their availability to coordinate with "EDC" on issues of mutual concern and establish in the framework of the METAS Project and The National Vocational Training System, particularly with the possibility of expanding the theme of Training

económico y social del país, mediante el establecimiento de un sistema nacional de formación profesional, para todos los sectores de la economía y para todos los niveles de empleo, de acuerdo con los planes nacionales de desarrollo económico y social y las necesidades reales del país. En consecuencia al INFOP corresponderá rectorar, dirigir, controlar, supervisar y evaluar las actividades encaminadas a la formación profesional a nivel nacional."

CONSIDERANDO (5): Que "INFOP" se encuentra en un proceso de renovación y actualización de su currícula formativa para adecuar sus servicios de formación a las necesidades de crecimiento y desarrollo económico del país, lo que implica una renovación en sus programas de formación para orientarlos hacia áreas de tecnología, idiomas y otras áreas técnicas que le permitan al estudiante y egresado del Sistema de Formación Profesional competir en un mercado de trabajo cada día más competitivo.

CONSIDERANDO (6): Que "INFOP" ha expresado su interés y disponibilidad para coordinar con el "EDC" en cuestiones de interés mutuo en el marco del Proyecto METAS y El Sistema Nacional de Formación Profesional, en particular hacia la posibilidad de expandir el tema de Capacitación y Certificación en Competencias Laborales Básicas



and Certification in Basic Job Skills for the students of INFOP.

THEREFORE:

By common agreement resolve to subscribe this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MOU), which shall be subject in accordance with the following clauses:

FIRST CLAUSE: PURPOSE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Establishing a framework for a mutual cooperation and facilitate the collaboration between the Parties, for the achievement of the objectives, METAS Project and the National Vocational Training System that manage "INFOP".

SECOND CLAUSE: AREAS OF COOPERATION

The areas of cooperation between the parties may include, but are not limited to:

1. Gradually incorporate the Training Program and Certification of Basic Job Skills as part of the basic process of vocational training for youth and adults who enter the training system of "INFOP", as a complementary module prior to the process of technical training.

para estudiantes del INFOP.

POR TANTO:

De común acuerdo resolvemos suscribir el presente Memorándum de Entendimiento (En adelante referido como MdE), que se regirá de conformidad a las Cláusulas siguientes:

CLÁUSULA PRIMERA: FINALIDADES DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Establecer un marco de cooperación mutua y facilitar la colaboración entre las Partes, para el logro de los objetivos, en el marco del Proyecto METAS y el Sistema de Formación Profesional que gerencia "INFOP".

CLÁUSULA SEGUNDA: ÁREAS DE COOPERACIÓN

Las áreas de cooperación entre las partes pueden incluir, pero no están limitadas a:

1. Incorporar progresivamente el Programa de Capacitación y Certificación en Competencias Laborales Básicas, como parte del proceso de formación profesional para los jóvenes y adultos que ingresan al sistema de formación del "INFOP", como módulo complementario al proceso de formación técnica.



2. Develop an identification and training process of the facilitators of the "INFOP" who will be responsible for accompanying and developing the training process in Basic Job Skills for students wishing to enter the "INFOP".

3. Implement free courses in Basic Job Skills training through the virtual platform for specific groups of young people (academics, job-seeking and others) who have an interest in being trained and apply to the certification.

4. In order to qualify for the ACT National Career Readiness Certification, INFOP will need to contact CADERH for the accreditation process.

5. Each party's relationship to the other party under this MoU is that of an independent contractor, working together in a strategic alliance. Nothing in this MoU is intended to constitute an agency, employer, employee or joint venture relationship between the parties. No party may incur any debts or make any commitments for the other.

THIRD CLAUSE: RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES:

The responsibilities of **INFOP** will be the following:

1. Implement the Basic Job Skills Training for

2. Desarrollar un proceso de identificación y capacitación de facilitadores del "INFOP" quienes serán los encargados de desarrollar y acompañar el proceso de Capacitación en Competencias Laborales Básicas, dirigido a estudiantes que ingresen al "INFOP".

3. Implementar cursos libres de capacitación en Competencias Laborales Básicas a través de la plataforma virtual, dirigido a grupos específicos de jóvenes (universitarios, en busca de empleo y otros) que tengan interés en capacitarse y aplicar a la certificación.

4. En relación a optar al examen de Certificación Internacional de Preparación Profesional (CIPP), el INFOP, deberá establecer contacto con CADERH para este proceso de acreditación.

5. La relación entre cada uno de las partes en virtud de este Memorando de Entendimiento es la de un contratista independiente, trabajando juntos como una alianza estratégica. Nada de lo dispuesto en este Memorando tiene como propósito constituir una relación de agencia, empleador, empleado o empresa conjunta entre las partes. Ninguna de las Partes podrá contraer deudas o compromisos en nombre de la otra.

CLÁUSULA TERCERA: RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES:

Serán responsabilidades del **INFOP** las siguientes:

1. Implementar en forma el programa de



youth entering the system of technical training.

2. Identify and have a group of teachers who are responsible for the implementation and are trained as facilitators by METAS in the management in Basic Jobs Skills manuals.

3. Establish a Copyright License Agreement with EDC which will allow INFOP to use manuals and related materials in Basic Job Skills Training.

4. Upon execution of the Copyright License Agreement between EDC and INFOP, incorporate the manuals to INFOP's web page for easy access, by creating a specific link under this MOU.

5. Adopt the training program of Basic Job Skills through INFOP's virtual platform, with the purpose of offering free courses to young people of diverse groups (university freshmen, job-seeking and others. These youth are part of the non-formal education).

6. Collaborate with **EDC/METAS** in any technical support to achieve its objectives within the available budget.

7. Design and develop jointly with **EDC/METAS** and the national certification authorities, a monitoring and evaluation mechanism that will allow the follow-up and evaluation of the youth who have been trained and also to measure the results of the training

Capacitación en Competencias Laborales Básicas, dirigido a los jóvenes que ingresen al sistema de formación técnica.

2. Identificar y disponer de un grupo de facilitadores docentes quienes serán los responsables del proceso de implementación del Programa en Competencias Laborales Básicas.

3. Establecer un acuerdo de licencia del Copyright con EDC, para establecer los derechos de autor que tendrá el INFOP, sobre los manuales y material relacionado al Programa en Competencias Laborales Básicas.

4. Tras la ejecución del Acuerdo de licencia del copyright entre EDC e INFOP, incorporar los manuales a la Página web del INFOP para su fácil acceso, creando un link específico para este Memorandum de Entendimiento.

5. Adoptar el proceso de capacitación del Programa de Capacitación en Competencias Laborales Básicas a través de la plataforma virtual del INFOP, con el propósito de ofrecer cursos libres a jóvenes de diversos grupos (Universitarios de primer ingreso, jóvenes en busca de empleo, entre otros). Estos jóvenes como parte de los programas de educación no formal.)

6. Colaborar con **EDC/METAS** en cualquier soporte técnico para el logro de sus objetivos (de acuerdo a su presupuesto disponible).

7. Diseñar y desarrollar en conjunto con **EDC/METAS** y las entidades certificadoras



actions developed.

The responsibilities of **EDC/METAS** will be the following:

1. Support the progressive implementation of the Basic Job Skills for the young people entering the system **INFOP**.
2. Train the designated facilitator teachers of **INFOP** to initiate the Basic Job Skills implementation.
3. Grant **INFOP** a Copyright License Agreement to the manuals for their reproduction and distribution. Also contribute with the technological tools for their online training platform for distance learning, for their validation and commissioning.
4. Collaborate with **INFOP** with any technical support (advising and designating another type of support required in the process of implementation of the project) for the achievement of the objectives.

nacionales un mecanismo de monitoreo y evaluación que permita dar seguimiento a los jóvenes capacitados y medir los resultados de las acciones de capacitación desarrolladas.

Serán responsabilidades de **EDC/METAS** las siguientes:

1. Apoyar la implementación progresiva del Programa de Capacitación en Competencias Laborales Básicas dirigida a los jóvenes que ingresen al sistema de formación técnica del **INFOP**.
2. Capacitar a los facilitadores/docentes que designe el **INFOP**, para iniciar con el proceso de implementación del Programa de Competencias Laborales Básicas.
3. Otorgar al **INFOP** un acuerdo de licencia del Copyright de derechos de autor de los Manuales en Competencias Laborales Básicas para su reproducción y distribución, a través de la firma de un Copyright, así como de la herramienta tecnológica para la capacitación en línea en su propia plataforma de Formación a Distancia, para su validación y puesta en marcha.
4. Colaborar con el **INFOP** en cualquier soporte técnico (asesorando y designando otro tipo de apoyo requerido en el proceso de ejecución del proyecto) para el logro de sus objetivos.



FOURTH CLAUSE: IMPLEMENTATION AND FINANCING

In order to implement the specific activities provided in this MOU, the Parties agree, in due time and under addendum to this Memorandum of Understanding, the arrangements in the participation in the financing of the costs, in accordance with the rules, regulations and procedures of the "EDC" and "INFOP", which would specify which are the costs or expenses related to each activity and how such costs or expenses shall be paid by the Parties.

The settlement of the participation in the financing of the costs shall include the provisions refer in the MOU, which is applicable to the arrangements in the participation in the financing of the costs and to the projects/programs financed accordingly. No Party shall act as agent, representative or supportive partner of the other Party. Neither party will assume or enter into contracts engagements on behalf of the other Party; each Party shall be exclusive responsible for making all the payments on their own account and name, according with the provisions of this MOU and in the sharing participation of the financing costs consistent with this document.

CLÁUSULA CUARTA: IMPLEMENTACIÓN Y FINANCIAMIENTO

A fin de poner en práctica las actividades concretas previstas en el presente MdE, las Partes acordarán, en su debido momento y bajo adendum a este Memorando de Entendimiento, los arreglos de participación en la financiación de los gastos, de conformidad con los reglamentos, normas y procedimientos de el "EDC" y de "INFOP", en qué se especificarán cuáles son los costos o gastos relativos a cada actividad y cómo dichos costos o gastos serán sufragados por las Partes.

El arreglo de participación en la financiación de los gastos también incluirá disposiciones que remitan al MdE, el cual es aplicable a los arreglos de participación en la financiación de los gastos y a los proyectos/programas financiados en consonancia. Ninguna de las Partes se desempeñará como agente, representante o socio solidario de la otra Parte. Ninguna de las Partes celebrará contratos o asumirá compromisos en nombre y representación de la otra Parte; cada Parte será exclusivamente responsable de efectuar todos los pagos por cuenta y nombre propio, con arreglo a lo dispuesto en el presente MdE y en los arreglos de participación en la financiación de los gastos concertados en forma acorde con el presente documento.

FIFTH CLAUSE: CONSULTATION AND EXCHANGE OF INFORMATION

1. The Parties shall inform and consult each other on matters of common interest that, in their view, could lead into a mutual cooperation.
2. The consultations, the exchanges of information and documentation carried out in accordance with this article shall not exclude the provisions that may be necessary to safeguard the confidentiality and restrictive nature of certain information and documents.
3. At appropriate intervals, the Parties shall convene meetings to review the degree of advance of the activities carried out in accordance with this MOU and to plan future activities.
4. The Parties may invite each other to send observers to meetings or conferences convened by the Parties or under its auspices when, in the opinion of one of the Parties, the other might be interested. Invitations shall be subject to the procedures applicable to such meetings or conferences.

SIXTH CLAUSE: PROPERTY RIGHTS ON THE PRODUCTS.

1. Work Products of INFOP:

All of the documents (reports, curricula,

CLÁUSULA QUINTA: CONSULTAS E INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

1. Las Partes se mantendrán recíprocamente informadas y celebrarán consultas sobre cuestiones de interés común que, a su juicio, puedan conducir a la cooperación mutua.
2. Las consultas y los intercambios de información y documentación que se realicen con arreglo a este artículo, no excluirán disposiciones que puedan ser necesarias para salvaguardar el carácter confidencial y restrictivo de determinadas informaciones y documentos.
3. A intervalos apropiados, las Partes convocarán a reuniones para pasar revista, al grado de cumplimiento de las actividades que se realicen en base al presente MdE y posteriormente planificar futuras actividades.
4. Las Partes podrán invitarse recíprocamente a enviar observadores a reuniones o conferencias convocadas por las Partes o bajo sus auspicios cuando, a juicio de una de las Partes, la otra pueda estar interesada. Las invitaciones estarán sujetas a los procedimientos aplicables a tales reuniones o conferencias.

CLÁUSULA SEXTA: DERECHOS DE PROPIEDAD SOBRE LOS PRODUCTOS.

1. Productos del trabajo de INFOP:

Todos los documentos (informes, planes de



specifications, schemas, drafts, manuals, programs), the audio-visual materials (videos, presentations, photos, etc.) and any other material or electronic or computer program prepared and/or develop by **INFOP** during the execution of this Memorandum of Understanding shall be the property of **INFOP**. Subject to the terms of this MOU, the intellectual property rights on work products of INFOP correspond exclusively to **INFOP**.

2. Work Products of the **EDC**:

EDC Work Product shall mean all data, reports, curricula, specifications, schemas, drafts, programs, videos and any other material or presentations, in any media, that are prepared and/or developed by the EDC in the performance of its obligations under this Memorandum of Understanding. Subject to the terms of this Memorandum of Understanding, all intellectual property rights in the work products prepared and/or developed by the **EDC** (the "Work Product of the **EDC**") are sole and exclusive property of the **EDC**.

SEVENTH CLAUSE: USE OF NAMES AND LOGO

None of the Parties will use the name, logo or

estudios, especificaciones, esquemas, borradores, manuales, programas), los materiales audiovisuales (videos, presentaciones, fotografías, etc.) y cualquier otro material o programa informático o electrónico que se prepare y/o desarrolle el **INFOP**, durante la ejecución de este Memorando de Entendimiento serán propiedad de **INFOP**. Sujeto a los términos de este Memorando de Entendimiento, los derechos de propiedad intelectual sobre los productos del trabajo de **INFOP** corresponden única y exclusivamente a **INFOP**.

2. Producto del Trabajo del **EDC**:

Todos aquellos datos, informes, planes de estudios, especificaciones, esquemas, borradores, programas, videos y cualquier otro material o las presentaciones, en cualquier medio, que se preparen y / o son desarrollados por el **EDC** en el desempeño de sus obligaciones, bajo este Memorando de Entendimiento. Estarán sujeto a los términos de este Memorando de Entendimiento, todos los derechos de propiedad intelectual en los Productos del Trabajo del **EDC** preparados y/o desarrollados por el **EDC** (el "Producto de Trabajo del **EDC**") son propiedad única y exclusiva del **EDC**.

CLÁUSULA SEPTIMA: USO DE NOMBRES Y EMBLEMAS

Ninguna de las Partes utilizará el nombre, el



the registered trademarks of the other Party, nor of their subsidiaries and/or subsidiaries, as well as any abbreviation of such names, logos or registered trademarks, nor in relation to their activities and in no way, except when the other Party express a prior written approval, for each particular case.

EIGHTH CLAUSE: DURATION, TERMINATION, MODIFICATION

1. The proposed cooperation under this MOU is not exclusive and its duration is limited to the period of implementation of METAS Project, unless any of the Parties terminates this MOU, by writing a notice to the other Party at least two months in advance.

2. In the event of the termination of this MOU, it may be also terminated the arrangements for the participation in the financing of the costs and the project documents agreed upon in accordance with this MOU and the provisions that appear in these arrangements. In that case, the Parties shall take the necessary measures to ensure that the activities carried out under the MOU, the arrangements for participation in the financing of the costs and the project documents are carried to the term without delays and orderly.

3. This MOU may be terminated by mutual

emblema o las marcas registradas de la otra Parte, ni de sus entidades subsidiarias y/o filiales, así como tampoco ninguna abreviatura de tales nombres, emblemas o marcas registradas, ni en relación con sus actividades ni de ninguna manera, salvo cuando medie la expresa aprobación previa por escrito de la otra Parte, para cada caso en particular.

CLÁUSULA OCTAVA: DURACIÓN, RESCISIÓN, MODIFICACIÓN

1. La cooperación propuesta en virtud de este MdE no es exclusiva y su duración se circunscribe al período de ejecución del Proyecto METAS, salvo cuando cualquiera de las Partes rescinda este MdE, tras un preaviso por escrito a la otra Parte con al menos dos meses de antelación.

2. En caso de rescisión del MdE, también podrán rescindirse los arreglos de participación en la financiación de los gastos y los documentos de proyecto acordados de conformidad con el presente MdE y con las disposiciones de rescisión que figuren en dichos arreglos. En ese caso, las Partes adoptarán las medidas necesarias para garantizar que las actividades realizadas en virtud del MdE, de los arreglos de participación en la financiación de los gastos y de los documentos de proyecto se lleven a término sin demoras y ordenadamente.

3. Este MdE puede ser enmendado por acuerdo



agreement of the Parties, in written form.

NINTH CLAUSE: NOTIFICATIONS

Any notification or petition that will be required, permitted, or carried out in accordance with this Memorandum of Understanding shall be in writing. Such notification or petition shall be considered duly completed or submitted in time and form when it's delivered personally, by mail, telex or telegram, to the addressed Party, and at the addresses given below or any other addresses, which have been duly notified subsequently.

For EDC:

Alejandro Paredes Trapero

Executive Director

METAS Project

Metrópolis Building, first tower, third floor.

Tegucigalpa, Honduras.

Tel: 2270-7155, 2270-7157

For the National Institute Of Vocational
Training (INFOP)

Juan Diego Zelaya

Executive Director

Boulevard Miraflores, adjacent to the National
Directorate of Transit.

Tegucigalpa, Honduras.

Tel: 2230-2808

mutuo de las Partes, consignado por escrito.

CLÁUSULA NOVENA: NOTIFICACIONES

Toda notificación o solicitud que sea necesaria, permitida, o realizada, con arreglo al presente Memorando de Entendimiento, se efectuará por escrito. Tal notificación o solicitud se considerará debidamente efectuada o presentada en tiempo y forma cuando haya sido entregada personalmente, por correo, por télex, o por telegrama, a la Parte destinataria, y en las direcciones indicadas *infra* o cualesquiera otras direcciones, que hayan sido debidamente notificadas ulteriormente.

Para el EDC:

Alejandro Paredes Trapero

Director Ejecutivo

Proyecto METAS

Edificio Metrópolis, torre 1, tercer piso.

Tegucigalpa, Honduras.

Tel: 2270-7155, 2270-7157

Para el Instituto Nacional de Formación
Profesional (INFOP):

Juan Diego Zelaya

Director Ejecutivo

Boulevard Miraflores, contiguo Dirección Nacional
de Tránsito.

Tegucigalpa, Honduras.

Tel: 2230-2808



TENTH CLAUSE: LIMITATION

This Memorandum of Understanding is established between the **"EDC"** and the **"NATIONAL VOCATIONAL TRAINING INSTITUTE (INFOP)"**, there is no relationship between **"INFOP"** and **USAID** under this Memorandum of Understanding.

It is expressly understood that EDC does not have any obligation to provide any support to INFOP, in addition to those specified in this Memorandum of Understanding. It is also understood that INFOP has no obligation to provide any support for EDC, in addition to those specified in this MOU.

ELEVENTH CLAUSE: COMPENSATION

The contracting parties undertake to defend, indemnify, and hold harmless, their managers, directors, officers, employees and agents, and their respective successors, heirs and assignees against any liability, damage, loss, cost, fee or expense (including reasonable attorneys' fees and other testifying or professional consulting, and litigation costs) or taxes incurred in connection with any claim, complaint, cause, actions, demands, whether pending or threatened or trials arising out of or related to the implementation of this Memorandum of Understanding, solely to the extent that such liability, damage, loss or

CLÁUSULA DÉCIMA: LIMITACIÓN

Este Memorándum de Entendimiento es establecido entre el **"EDC"** y el **"INSTITUTO NACIONAL DE FORMACION PROFESIONAL (INFOP)"**, no hay relación entre **"INFOP"** y **USAID** bajo este Memorando de Entendimiento.

Queda expresamente entendido que EDC no tiene obligación de proporcionar ningún apoyo a INFOP, además de lo especificado en este Memorando de Entendimiento. Se entiende además que el INFOP no tiene obligación de proporcionar ningún apoyo al EDC, además de lo especificado en este MdE.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA: INDEMNIZACIÓN

Las partes suscriptoras se comprometen a defender, indemnizar y no dañarse entre sí, sus administradores, directores, funcionarios, empleados y agentes, y sus respectivos sucesores, herederos y asignados de y contra cualquier responsabilidad, daño, pérdida, costo, tasa o gasto (incluyendo los honorarios razonables de abogados y otros que declaren o profesionales de consultoría, y gastos de litigio) que haya incurrido o impuestos en conexión con cualquier alegación, reclamo, causa, acciones, demandas, ya sean amenazadas o pendientes o los juicios derivados de o relacionados con la ejecución de este



expense is caused by, or results of the intentional or negligent acts or omissions of any of the parties subscribing, its directors, officers, employees or agents.

SECTION TWELVE: LIABILITY

The Parties shall not assume any liability for third party claims for damages arising from this MOU.

THIRTEENTH CLAUSE: DIFFERENCES

Any dispute or disagreement that can't be resolved by INFOP and **EDC** and any controversy, claim or dispute arising out of or in connection with this MOU or breach thereof, should be settled by arbitration at a mutually convenient place and in accordance with the rules of the International Chamber of Commerce in relation to trade disputes. In case of a dispute between the English and Spanish versions of this MOU, the English version shall take precedence.

SECTION FOURTEEN: AUTHORITY; BINDING EFFECT

By signing below this document, each signatory declares and guarantees that they are duly authorized to enter into this MOU on behalf of the organization they represent such

Memorando de Entendimiento, únicamente en la medida en que esa responsabilidad, daño, pérdida o gasto es causado por, o los resultados de los actos intencionales o negligentes u omisiones de cualesquiera de las partes suscriptoras, sus directores, funcionarios, empleados o agentes.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA: RESPONSABILIDAD

Las Partes no asumirán responsabilidad por cualquier reclamo de terceros por daños y perjuicios derivados de este Memorando de Entendimiento.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA: DIFERENCIAS

Cualquier disputa o desacuerdo que no puede ser resuelto por INFOP y el **EDC** y cualquier controversia, reclamo o disputa que se derive de o en conexión con este MdE o incumplimiento del mismo, se resolverá mediante arbitraje en un lugar mutuamente conveniente y de conformidad con las reglas de la Cámara de Comercio Internacional en relación a disputas comerciales. En caso de una diferencia entre las versiones en inglés y español de este MdE, la versión en inglés tendrá precedencia.

CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA: AUTORIDAD; EFECTO VINCULANTE

Por medio de su firma abajo, cada signatario del presente documento manifiesta y garantiza que están debidamente autorizados para contraer el presente MdE en nombre de la organización que



that, after the execution and delivery, this MOU is a binding obligation of such Party.

In witness whereof, "EDC" and "INFOP", sign the present Memorandum of Understanding in two original copies (2), in English and Spanish version; of equal value to each of the parties, in the city of Tegucigalpa, on the 8th of april, 2015.

Education Development Center Proyecto METAS

Name: Alejandro Paredes
Title: CHIEF OF PARTY/Director Ejecutivo
Date: April 8, 2015



INFOP

Name: Juan Diego Zelaya
Title: Director Ejecutivo
Date: April 8, 2015



Education Development Center, Inc. (EDC)

Name: Kenneth A. Repp
Title: Vice President and Director, Office of Sponsored Programs
Date: 14 April 2015

representa de tal manera que, tras la ejecución y entrega, este MdE será una obligación vinculante de dicha Parte.

En fe de lo cual "EDC" y "INFOP", firmamos el presente Memorando de Entendimiento en dos ejemplares originales (2), en inglés y español; de igual valor para cada una de las partes, en la ciudad de Tegucigalpa, a los a los 8 días del mes de abril de 2015.